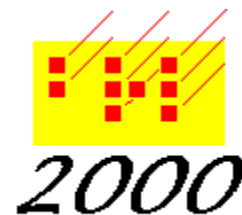




# APH Transcriber Training Using NIMAS Files & Braille 2000



# Day 5 Overview

- Footnotes
- Pronunciation Keys
- Math/MathML
- Miscellaneous
  - Whole-file addition of transcriber-defined symbols for icons



# Notes

*(Formats Section 16)*



# Notes

- *Formats* 16.1.1 All types of notes are simply called notes in this section. Notes give the reader additional information, e.g., the pronunciation of a word, etc...
- *Formats* 16.1.2 For the purposes of these guidelines, a print reference mark is defined as any number, letter, or character used to indicate that there is an additional note to the matter that is being discussed.
- 16.1.3 Print uses many different symbols to indicate the presence of a note, e.g., asterisk, dagger, hollow dot, superscripted numbers or letters, etc.
  - NIMAS files import some of these. Transcriber may need to edit/insert, per UEB.



## Notes (continued)

- 16.1.4 The print explanatory notes may be located:
  - a. At the foot of the page.
  - b. In the margin.
  - c. Between lines of narrative text.
  - d. In columns facing the narrative text.
  - e. On a page facing the narrative text.
  - f. Immediately above or below columned or tabular material.
  - g. In a note section, either at the end of each chapter or at the back of the book.
  - h. Online, with a URL provided in print. In this case, the URL is transcribed, but the transcriber is not responsible for putting the actual notes in the braille edition.



## Notes (...continued)

- *Formats 16.1.6 A Braille Reader's Perspective.* Providing a braille format for notes is difficult because two things are required. Notes must be easy to find when necessary, but also easy to skip for uninterrupted reading.
- NIMAS file will sometimes include notes according to print placement.
- Transcriber will need to make final decision on placement in the braille text.
- Use Search/Find Text in Braille 2000, if needed, to locate note.
- Demo



# Pronunciation

*(Formats Section 20)*



# Pronunciation

- *Formats 20.1 & 20.2* Fundamentals and Pronunciation Basics
- 20.1.1 Various systems for representing the pronunciation of speech appear in textbooks. Publishers sometimes use unique systems, and it is not possible to include all of them in these guidelines. This section provides guidance for transcribing simple pronunciation and diacritics.
- 20.2 Common guidelines for all pronunciation.
- NIMAS files convert pronunciation. Check with Formats and UEB guidelines.
- Demo





# Math



# Math

- Math ML
- BrailleBlaster to Braille 2000 conversion
- Braille 2000 direct import
- Braille 2000 Version 3
- All of these are in development.
- Information is as of May, 2022.



# Math (continued)

- Nemeth
  - Current BrailleBlaster conversion for UEB with Nemeth shows some features:
    - Fraction indicators
    - Radical sign with lower Nemeth numerals accurate
    - In roots with index, order of index and radicand is reversed; need to edit
    - Need to add in Nemeth switch indicators
    - Much still needs to be edited
    - BrailleBlaster still in development
- Demo



# Math (...continued)

- UEB Technical
  - Current BrailleBlaster to Braille 2000 conversion
  - Current Braille 2000 conversion
  - Sample elementary math
  - Upper level math
- Demo



# Math (...continued)

- Braille 2000 Version 3
- Math will be biggest change
- Design goal for Version 3 is to automatically import math of all kinds using NIMAS files:
  - UEB
  - UEB with embedded Nemeth
  - Pre-2012 Nemeth
- Still in beta stage (May, 2022)



# Sidebars

*(Formats Section 12)*



# Sidebars

- Read *Formats Section 12* to identify and format sidebars.
- Information in sidebars is typically shown in NIMAS file.
- Use Search/Find Text, if necessary, to locate sidebar text.
- Need to copy, paste, and relocate within text to fit formatting.
- Demo



# Miscellaneous





# Miscellaneous

- Box lines
  - Direct entry or create speed braille keys in Braille 2000
- Whole file substitutions when importing NIMAS file
  - apostrophe for single closing quotation
  - repeating headings with transcriber-defined icon included
  - ellipses: transcriber decision based on majority of usage in text, to keep braille file consistent



# Miscellaneous (continued)

- Nested Lists
  - Identifiers are not always imported
  - Bullets are not always imported
  - Proofread and edit accordingly
- Line-numbered text
  - *Formats* Section 15
  - Line-numbered text
  - Samples at the end of Section 15 of *Formats*
- Demo



Q&A?

